



GB

Length of hose line

For fittings with a swivel nut, the hose line length "L" is measured (according to DIN) up to the seal; otherwise the overall length is measured (as illustrated above). The cut length of the hose "L_c" is measured by taking the length "L" minus the sum of the dimension "D" of each fitting. According to SAE, the overall length is also measured where fittings with a swivel nut are used (see above).

Position angle

Hose lines with an elbow fitting on each end are, as a rule, assembled in such a way that the elbows point in the same direction and are aligned with one another. Therefore, any angle position ("α") necessary must be given. It is always measured counter-clockwise between the axes of the pipe bends. In the example shown α = 222°.

Cutting a hose

Reel hose off coil in such a way that no kinking occurs. Mark the cutting point with a pen or adhesive tape. If no suitable hose-machine with a cut-off wheel is available, carefully insert hose horizontally into a vice and cut with a fine-tooth hacksaw. The ends of the vice jaws will serve as a guide for cutting the hose squarely.

D

Schlauchleitungslänge

Die Länge „L“ von Schlauchleitungen wird (nach DIN) bei Armaturen mit Überwurfmutter bis zum Dichtkopf; sonst „über alles“ gemessen, wie oben angegeben. Die Schnittlänge „L_c“ für den Schlauch errechnet sich aus „L“ abzüglich der Summe der Maße „D“ für Armaturen. Nach SAE-Norm wird auch bei Armaturen mit Überwurfmutter „über alles“ gemessen (s. oben).

Verdrehwinkel

Schlauchleitungen mit Krümmer-Anschlüssen an beiden Enden werden i.d.R. so montiert, daß die Krümmer in die gleiche Richtung weisen und miteinander fluchten. Ein etwa erforderlicher Verdrehwinkel „α“ ist deshalb besonders anzugeben. Er wird stets gegen den Uhrzeigersinn zwischen den Achsen der Rohrbogen gemessen und beträgt im gezeigten Beispiel α = 222°.

Abhängen von Schläuchen

Schlauch so von der Rolle nehmen, daß keine Kinken (Knickstellen) entstehen, Schnittstelle mit Farbstift oder Klebeband markieren. Wenn keine geeignete Schlauch-Trennmaschine mit Kreismesser zur Verfügung steht, Schlauch vorsichtig horizontal in einen Schraubstock einspannen und mit feingezahnter Stahlsäge abschneiden. Die Stirnsseiten der Schraubstockbacken dienen dabei als Führung für winkelrechten Schnitt.

F

Longueur d'une tuyauterie

La longueur "L" d'une tuyauterie est toujours mesurée "hors tout". La coupe de tuyau "L_c", pour la fabrication de la tuyauterie se détermine par soustraction de la somme des dimensions "D" données pour les embouts considérés de la longueur "hors tout L".

Angle de rotation entre embouts coudés

Sauf indication contraire les tuyauteries avec embouts coudés seront montées de telle manière que les embouts pointent dans la même direction et soient dans le même plan. Il est donc important si requis de spécifier l'angle de rotation entre embouts coudés. Cet angle se donne entre axe des embouts et mesure dans le sens anti-horlogique. Exemple illustré: α = 222°

Coupe des tuyaux

Prendre une couronne du tuyau spécifié, inspecter la longueur nécessaire pour coups et enfoncements. Marquer la longueur d'un trait de peinture ou avec du ruban adhésif. Si vous n'avez pas de tronçonneuse. Serrer avec précaution et bien horizontalement le tuyau dans un étau de telle manière que le trait déterminant la longueur à couper soit d'aplomb avec le côté extérieur des mors de l'étau. Couper le tuyau avec une scie à métaux à dents fines en appuyant la lame de la scie contre le bord extérieur des mors de l'étau afin de réaliser une coupe parfaitement perpendiculaire à l'axe du tuyau.

I

Lunghezza di un tubo

Nel caso di raccordi femmina dritta girevole la lunghezza "L" si intende all'estremità dell'ogiva di tenuta (in accordo alle norme DIN); negli altri casi le lunghezze si intendono totali (come indicato negli esempi sopra riportati). La lunghezza di taglio "L_c" si deduce sottraendo dalla lunghezza "L" la dimensione "D" di ogni raccordo. In conformità alle norme SAE la lunghezza si intende "fuori tutto" anche nel caso di raccordi femmina dritta girevole (ved. sopra).

Angolo di orientamento tra i raccordi

Nel caso di tubi assemblati con due raccordi curvi è necessario indicare l'angolo relativo (α) tra i raccordi stessi. Questo angolo si misura in senso antiorario così come indicato nell'esempio (α = 222°). (Vedere esempio: orientamento tra i raccordi misurate in senso antiorario).

Come si taglia correttamente un tubo flessibile

Srotolare il tubo evitando secche piegature. Marcare il punto di taglio con un pennarello o con un nastro adesivo. Se non è disponibile un'apposita macchina di taglio, bloccare il tubo orizzontalmente in una morsa e tagliarlo con un seghetto a denti fini; l'estremità della morsa può servire da guida per eseguire un taglio il più possibile corretto.

E

Longitud de los conjuntos

La longitud "L" de los conjuntos (según norma DIN) se mide hasta el final del asiento en los racores con hembra loca, como arriba se indica. La longitud "L_c" del tubo se obtiene deduciendo de "L" la suma de la medida "D" para los dos racores. Según la norma SAE la medida en longitud se realiza como medida total de punta a punta de racores. Si no se aclara específicamente que la medida se ha hecho conforme a la norma SAE, entenderemos que la medida corresponde a la norma DIN.

Orientación

Los conjuntos con racores acodados en ambos extremos deben ser inicialmente montados de manera que los dos codos se encuentren en el mismo sentido. En el caso de un conjunto con dos racores acodados es muy importante el ángulo formado entre ambos. La medida de este ángulo se hace referenciando sobre el segundo racor y avanzando en sentido inverso al de las agujas del reloj, conforme indica la figura.

Corte de los tubos

Se toma el rollo de tubería y se marca el lugar del corte con una pintura o con papel adhesivo, cuando no se dispone de una cortadora con dispositivo de medir, colocar el tubo bien horizontal en un tornillo de banco y cortar con una sierra fina de acero. Las mismas mordazas del tornillo sirven de guía para conseguir un corte correcto.